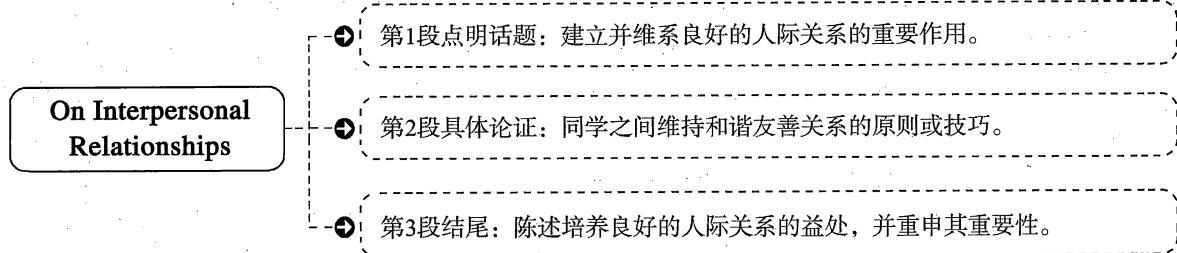


2023年6月大学英语四级考试真题(二)答案与详解

Part I

Writing

结构框图：



范文点评：

参考范文	精彩点评
<p>On Interpersonal Relationships</p> <p>【1】Establishing and maintaining good interpersonal relationships is crucial for our lifelong success. 【2】Then, how can we build warm and friendly interpersonal relationships on campus?</p> <p>【3】The following principles might be of great significance.</p> <p>【4】First of all, show empathy. In the face of challenges, or even conflicts in interpersonal interaction, we need to put ourselves in others' shoes and learn to get along with classmates with an inclusive and considerate mind. 【5】Besides, be honest and trustworthy, since it is not only a valuable quality, but also a magic weapon to unite people.</p> <p>【6】Last but not least, listen patiently and express properly. Without either, it is quite difficult to achieve effective communication with each other.</p> <p>【7】Nurturing harmonious interpersonal relationships is conducive to reducing stress, expanding interpersonal network, and enhancing team spirit. 【8】Therefore, it is well worth investing time and effort in cultivating and maintaining good interpersonal relationships on campus.</p>	<p>【1】直接点题：良好的人际关系将让我们受益终身。</p> <p>【2】通过疑问句过渡，引起下文。</p> <p>【3】总说如下原则很重要。</p> <p>【4】【5】【6】使用 First of all、Besides 和 Last but not least 分层介绍维系良好人际关系的原则。</p> <p>【4】原则 1：要有同理心。</p> <p>【5】原则 2：诚实守信。</p> <p>【6】原则 3：既要耐心倾听，又要适当表达。</p> <p>【7】陈述培养良好的人际关系的益处。</p> <p>【8】呼应开头：重申建立人际关系的重要性。</p>

话题词汇：

share weal and woe with sb. 与某人同甘共苦
keep one's word 遵守承诺
build up true friendship 建立真正的友谊
get along with 与……相处
turn to sb. for help 向某人求助

considerate 关切的，体贴的
harmony 融洽相处
tolerant 宽容的，容忍的
sincere 真诚的，诚恳的
reliable 可信赖的，可靠的

Part II Listening Comprehension

Section A

Questions 1 and 2 are based on the news report you have just heard.

(1) Police have reported a man being bitten by a 4-foot snake when he lifted his toilet seat on Sunday morning.

The snake was not poisonous, so the man did not have to go to the hospital, but his arm was medically treated at the scene.

(2-1) The police officer interviewed told news reporters the snake didn't belong to the man and it was unclear how it got into the apartment.

The snake was eventually captured by the local animal handlers and taken to an animal hospital afterward. It was being treated for an outer skin infection. (2-2) It was unclear who the owner was. The snake may be taken to a local zoo for care if the owner does not come forward.

Over the years, other creatures like frogs and fish have found their way into toilets. But this was the first instance of a snake in recent years.

答案详解

1. What do we learn from the police report?

A) 【精析】细节辨认题。新闻开头指出，警方报告称，周日上午一名男子在提起马桶座圈时被一条4英尺长的蛇咬伤。由于蛇没有毒，男子未去医院。因此，答案为A)。

2. What does the report say was still unclear?

D) 【精析】细节辨认题。新闻中警方提到蛇并非男子所有，尚不清楚它是如何进入公寓的，下文进一步指出尚不清楚蛇的所有者是谁。因此，答案为D)。

Questions 3 and 4 are based on the news report you have just heard.

(3-1) Every week since last April, Andrea Belcher has been doing something slightly unusual and amusing when she takes out her trash.

It all started off when a movie star shared a photo of herself putting her trash bins out in a ball gown. This inspired Andrea to get dressed up to take out the trash.

She was too embarrassed to do it during the day. So one dark evening, she put on her black off-the-shoulder gown and put her trash bin out. Her daughter filmed it and the whole family laughed, but it seemed to go down well.

(3-2) The following weeks, she found other outfits in her dressing-up box, and dressed up as different characters and famous people, sharing her exploits on social media. Before long, people started offering up their own fancy dresses for her to wear. And before she knew it, she had done 20 weeks.

(4) Explaining why she has kept up the videos, Andrea explained how nice it was to have a little bit of fun and craziness that made people smile. Besides, it also helps to remind people in the community to put out their trash bins each week.

答案详解

3. What has Andrea Belcher been doing since last April?

人并拍摄下来。由此可知，首句中不寻常和有趣的事指的就是盛装倒垃圾。因此，答案为A)。

A) 【精析】细节推断题。新闻开头指出，自去年4月以来，安德里亚·贝尔彻每周都会在倒垃圾时做一些稍微不寻常和有趣的事情。接下来具体说明电影明星穿舞会礼服倒垃圾的照片激发了她的灵感，于是她晚上倒垃圾时会盛装打扮成不同的角色和名

4. Why has Andrea Belcher kept up her videos?

B) 【精析】细节推断题。新闻最后安德里亚解释了她为什么一直拍这些视频，她说能有一点乐趣和疯狂让人们微笑是很美好的事情。由此可知，她拍视频分享的原因是为了逗人们开心，因此答案为B)。

Questions 5 to 7 are based on the news report you have just heard.

(5) No money but still hungry? No problem! Welcome to Frank's restaurant where customers are paying for meals and leaving receipts on a board. Anyone who is hungry and wants something to eat can take one, no questions asked and hand it to the staff for some food.

(6) The idea for the board of free meals started after a donor came in with \$100 for each member of its staff. After two staffers returned to their share, there was \$700 leftover according to Tarah Morris, the owner of the restaurant, so they decided to do something more by creating the board.

The board of free meals inside the restaurant shows a host of potential meals already paid for by customers, each costing about \$ 10. The board has messages of kindness like, "If you want more kindness in the world, put it here."

(7) The drive has been going on for two weeks and Morris said just under 50 customers have picked up a free meal. There have been no reports of anyone taking advantage of the situation. In fact, there are a lot more people giving tickets than receiving. It seems people want to help and are driven by helping others.

答案详解

5. What can people do at Frank's restaurant?

C) 【精析】细节推断题。新闻开头提出,当顾客遇到没有钱却还饿的问题时欢迎光临弗兰克餐厅,这里的顾客正在付餐费,并在黑板上留下收据。任何饿了想吃东西的人都可以拿一个,不用过问,然后把它交给工作人员就能换取食物。由此可知,在弗兰克餐厅即使没有钱也能吃顿饭。因此,答案为 C)。

6. What does the owner of the restaurant say about the idea for the board of free meals?

C) 【精析】细节辨认题。新闻中提到据餐厅老板塔拉·莫里斯说,设立免费餐告示板的想法是在一位捐赠者为店里每位员工提供 100 美元后开始的,

在两名员工退回他们的份额后,还剩下 700 美元,所以他们决定通过设立告示板来做更多的事情。由此可知,设立免费餐告示板源于捐献者对其员工的捐赠。因此,答案为 C)。

7. What has happened at Frank's restaurant since the board of free meals was created?

B) 【精析】细节推断题。新闻最后提到,免费餐告示板行动已经进行了两周,但是只有不到 50 名顾客免费用餐。目前还没有发现任何人利用这种情况占便宜。事实上,送收据的人比拿收据的人多得多,人们都乐于帮助别人。由此可知,给予的人比索取的人多。因此,答案为 B)。

Section B

Questions 8 to 11 are based on the conversation you have just heard.

W: Welcome to our program, Friends and Relationships. (8) Our guest today is psychologist Steve Pinker from McGill University.

M: Glad to be here, Jane.

W: Hi, Steve. (9-1) Our question today is why friends suddenly disappear. They may block us on their social media accounts and stop responding to our emails. They simply vanish without a trace.

M: The answer may lie in childhood, the way the person related to their mom and dad. It's related to their attachment styles.

W: Attachment styles?

M: Yeah. There are two different attachment styles: an anxious attachment style and an avoidant attachment style. (10) When there is a relationship breakdown with their parents, children with an anxious attachment style scream and cry to get their parents to come back. But other children simply shut down and try to deal with their emotions by ignoring the situation. And these attachment styles carry on into adulthood.

W: Does avoidance reduce their stress levels?

M: Not really. Their stress levels are actually the same as those experienced by the children who yell and scream.

W: And I assume both might be termed insecure.

M: Exactly. And it's a very insecure attachment.

W: How does an insecure attachment affect relationships between friends, co-workers and romantic relationships?

M: It's the same as conflicts. So if you have a disagreement with a securely attached person, they're not going to panic. They're able to hear what the other person is saying and express their own feelings and thoughts effectively. (11) However, an insecurely attached person won't. They might either attack you, get defensive, or just disappear from your life. To them, a difference, no matter how small in your eyes, signals the end of the relationship.

W: (9-2) That explains why they suddenly disappear.

答案详解

8. What do we learn about the man?

A) 【精析】细节辨认题。对话一开始,女士便介绍了男士,指出男士是今天节目的嘉宾,麦吉尔大学的心

理学家史蒂夫·平克。由此可知,答案为 A)。

9. What are the speakers mainly talking about?

D) 【精析】细节辨认题。对话中女士向嘉宾介绍今天

节目的话题是讨论为什么朋友会突然消失。男士下文回答道这可能和依恋风格有关，并展开了讨论。在对话的最后，女士提到这也解释了为什么朋友会突然消失。由此可知，两人就为什么朋友会突然消失这一话题展开讨论，因此答案为 D)。

10. How do children with an anxious attachment style react to a breakdown in their relationship with parents?

C) 【精析】细节辨认题。男士提到，儿童与父母的关系

Questions 12 to 15 are based on the conversation you have just heard.

M: I hear you're going to Japan soon.

W: Yes, that's right.

M: Could I ask you a favor?

W: Sure. What is it?

M: I was wondering if you could get me some jeans while you're there. I'll pay you back, of course.

W: A pair of jeans? Okay. I don't see why not. But what's wrong with jeans here?

M: Well, (12) I just love good jeans and Japan happens to make the best in the world. My friend brought me a pair from there five years ago, and they still look new.

W: Really? I had no idea Japan made jeans. (13) I would have thought America made the best jeans because it's a typical American garment.

M: Yeah, I thought so too. But it turns out Japan still has some very old mills with the traditional weaving tools used to make jeans the original way. It's a slower process of making clothing. But the end result is surely superior. (14) Also, the fabric they use is of a higher quality and the dyes are natural. They have a denser weave, and are more durable than any other jeans in the world.

W: That sounds cool. What size do you want and how much are they?

M: I have a 34 waist and size 30 or 32 in length. Either is fine. They should be around \$500. But make double certain they are made in Japan.

W: \$500? Boy, that's expensive. Do you typically spend that much on a pair of casual trousers?

M: They are a little pricey, yes. But they are very special. (15) Bear in mind, they will last me several years and they're very fashionable too. I think they're totally worth it.

答案详解

12. What makes the man choose to buy jeans made in Japan?

C) 【精析】细节辨认题。男士得知女士要去日本，请女士帮忙买条牛仔裤，并解释说，他喜欢好的牛仔裤，而日本恰好是世界上做得最好的。因此，答案为 C)“它们的质量”。

13. Why is the woman puzzled by the man's request?

A) 【精析】细节辨认题。对话中女士表示她不知道日本生产牛仔裤。她本来以为美国制造的牛仔裤是最好的，因为它是典型的美国服装。由此可知，答案为 A)。

有两种不同的依恋类型：焦虑型依恋和回避型依恋。当与父母的关系破裂时，焦虑型依恋的孩子们会以尖叫和哭泣的方式让父母回来。因此，答案为 C)。

11. What does the man say about insecurely attached people?

A) 【精析】细节辨认题。对话中男士提到，缺乏安全感的人要么攻击你来保护自己，要么就会从你的生活中消失。对他们来说，无论在你眼里看起来多小的变化，都预示着这段关系的结束。因此，答案为 A)。

14. What does the man say about the dyes of Japanese jeans?

B) 【精析】细节辨认题。男士认为日本生产的牛仔裤使用的面料质量更好，染料也是天然的。由此可知，答案为 B)。

15. What does the man say about Japanese jeans at the end of the conversation?

D) 【精析】细节辨认题。对话最后女士提到用 500 美元买一条牛仔裤太贵了，男士承认日本生产的牛仔裤价格高，但考虑到耐穿时尚，这个价格是值得的。因此，答案为 D)。

Section C

Questions 16 to 18 are based on the passage you have just heard.

(16) Every time I walk out of a superhero movie, I feel the same way. I experience a sense of longing, realizing that there should be more in life. The desire for adventure is a human one. Superhero films capture this desire perfectly.

(17) The plot of each superhero film has become relatively predictable: the world is in peril, the world needs a hero, the hero is in peril, the hero resolves the peril, the hero saves the world. Each film has an

attractive lead, several expensive explosions, a few jokes to lighten the mood, and numerous punches that land unrealistically well. Even though we basically know what will happen, we keep coming back for more.

(18) The elites of our society have rejected superhero films. They say the films lack any form of artistry. These movies are criticized as being too simple. But they give the fans what they want—entertainment.

No matter the form in which they reveal themselves, hero stories will always be present in life. It's not just about being entertained, but also being inspired. One author has mentioned that women desire to play an irreplaceable role in a great adventure. "Most young women want to be a part of something grand, something important." It seems clear that this principle applies to men, as well.

So next time you see your favorite superhero film, be entertained, but also be inspired. Let that small longing you feel motivate you to make a difference.

答案详解

16. How does the speaker feel every time he walks out of a superhero movie?

A) 【精析】细节辨认题。短文开头提到，每次“我”看完一部超级英雄电影，都有同样的感受：“我”体会到一种渴望，意识到生活中应该有更多。由此可知，答案为 A)。

17. What does the passage say about the plot of all superhero movies?

D) 【精析】细节辨认题。短文中提到，每一部超级英

Questions 19 to 21 are based on the passage you have just heard.

Telling stories is one of the most powerful means leaders have to influence, teach and inspire. (19-1) Storytelling forges connections among people. When it comes to our countries, our communities, and our families, we understand instinctively that the stories we hold in common are an important part of the ties that bind.

This understanding also holds true in the business world, where an organization's stories, and the stories its leaders tell, help solidify relationships in a way that factual statements don't.

(19-2) Good stories do more than create a sense of connection. They build familiarity and trust. (20) They allow the listener to enter the story, making them more open to learning. Good stories can contain multiple meanings, so they're surprisingly economical in conveying complex ideas in graspable ways. And stories are more engaging than the recital of data points or a discussion of abstract ideas.

Stories about professional mistakes and what leaders learned from them are another great avenue for learning. Because people identify so closely with stories, they can imagine how they would have acted in similar circumstances. They're able to work through situations in a way that's risk free. There are extra benefits for leaders: (21) with a simple personal story, they can convey fundamental values. They can offer insight into the evolution of their own experience and knowledge, presenting themselves as more approachable and then they are more likely to inspire others to want to know more.

答案详解

19. What does the passage say about storytelling?

B) 【精析】细节辨认题。短文开头提到，讲故事能建立人与人之间的联系。下文又提到，好的故事不仅能创造联系感，还能建立熟悉感和信任感。因此，答案为 B)。

20. What can good stories do to listeners according to the passage?

Questions 22 to 25 are based on the passage you have just heard.

(22) The U.S. was founded by successive waves of immigrants, and immigrants are still contributing to America today—statistics prove it.

On two key measures of financial performance, immigrants outperform native-born Americans.

雄电影的情节都变得相对可预测：世界处于危险之中，世界需要一位英雄，英雄危在旦夕，英雄化解了危险，英雄拯救了世界。因此，答案为 D)。

18. What do the elites of American society think of superhero movies?

D) 【精析】事实细节题。短文中提到，美国社会的精英们已经拒绝看超级英雄电影，他们说这些电影缺乏任何形式的艺术性，这些电影被批评过于简单。因此，答案为 D)。

B) 【精析】细节辨认题。短文中提到，好的故事允许听众进入到故事中去，使他们更愿意学习。因此，答案为 B)。

21. What can leaders do with a simple personal story?

C) 【精析】细节推断题。短文末尾提到，对领导者来说还有额外的好处，通过一个简单的个人故事，他们可以传达基本的价值观。因此，答案为 C)。

(23) First, they are more likely to be entrepreneurs. From 1996 to 2016, the pace at which immigrants started businesses was double that of U.S.-born individuals. Immigrants aren't just becoming entrepreneurs more frequently. They're often succeeding. Over 40% of Fortune 500 companies had a founder who was either an immigrant or the child of one.

(24) Another key measure of financial strength is debt level. Immigrants do better in this area too. Immigrants use credit less often for purchasing cars, homes or starting businesses. This results in significantly lower levels of debt than native-born Americans. For example, 34% of Americans born in Latin America report no credit card or installment loan debt. This can be compared to just 19% of the general population.

(25) Why are immigrants doing so well? The values and habits they bring from their own homelands help explain some of the success.

Unemployment tends to be higher in developing countries. That means more people must become entrepreneurs. Credit is also scarcer in most developing countries. This means individuals must save more in order to achieve their goals, or they borrow money from friends and family rather than a bank. That means less debt and potentially better credit outcomes when they reach the U.S.

答案详解

22. What does the passage say statistics prove?

B) 【精析】事实细节题。短文开头提到,美国是由一波接一波的移民建立起来的,统计数据证明,移民至今仍在为美国做出贡献。因此,答案为B)。

23. What do we learn about immigrants in the U.S., compared with native-born Americans?

D) 【精析】细节推断题。短文中提到,在衡量财务表现的两个关键指标上,移民的表现优于土生土长的美国人。首先,他们更有可能成为企业家,从1996年到2016年,移民创业的速度是美国出生的人的两倍。除了频繁成为企业家,他们往往是成功的。因此,答案为D)。

24. What does the passage say about immigrants in

the U.S., in terms of financial strength?

C) 【精析】细节辨认题。短文中提到,衡量财务实力的另一个关键指标是债务水平。移民在这方面也做得更好。移民较少将信贷用于购买汽车、住房或创业。这导致债务水平明显低于土生土长的美国人。因此,答案为C)。

25. What do immigrants do to achieve their goals in the U.S.?

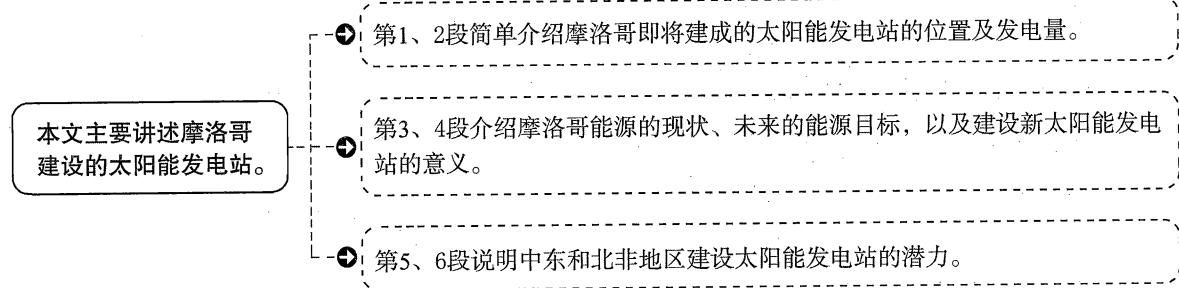
A) 【精析】细节推断题。短文最后解释了移民做得这么好的原因,他们从自己的祖国带来的价值观和习惯有助于解释这些成功。也就是说,移民为了在美国实现自己的目标,他们保留了自己传统的价值观和习惯。因此,答案为A)。

Part III Reading Comprehension

Section A

【文章来源】本文选自2016年9月13日发表在 www.moroccotomorrow.org 上一篇标题为“*A solar project worth watching in Morocco*”(《摩洛哥一个值得关注的太阳能项目》)的文章。

【结构框图】



【词性分析】

名 词: B) ancestor 祖宗,祖先; E) initial 名字的首字母; L) pioneer 先锋,先驱; M) potential 潜力; 可能性
动 词: D) depend 依靠; F) insist 坚决要求; H) located 把……安置在; J) operating (使)运转,(使)工作;
L) pioneer 开创,开发; N) rising 增加,增长; O) scheduled 安排,预定

形容词: A) affordable 便宜的, 价格合理的; C) crucial 至关重要的, 关键性的; E) initial 最初的; G) just 正义的; H) located 位于, 坐落在; M) potential 潜在的, 可能的

副词: G) just 真正地, 确实; I) mostly 主要地, 通常; K) perhaps 可能, 大概

答案详解

26. 【考点】语义理解题。

H) 【语法判断】空格前是系动词 is, 空格后是介词 in, 因此本空应填入一个词, 构成短语 be _____ in。

【语义判断】空格所在句指出, 努奥太阳能发电站 _____ 瓦尔扎扎特。由句意可知, 本句介绍努奥太阳能发电站的位置, 因此本空应填入含有“位于”意义的词, 由此确定答案为 H) located。备选的其他项均没有此含义, 因此排除。

27. 【考点】语义理解题。

O) 【语法判断】空格前是系动词 is, 空格后是 to do 不定式, 因此本空应填入满足该结构的词。

【语义判断】空格所在句的意思是: _____ 不久后就会完工。由句意可知, 该太阳能发电站仍未完工, 且像这样巨大的工程项目都有计划表, 所以本空应填入表示“计划, 安排”意义的词, 由此确定答案为 O) scheduled。备选的其他选项均没有此含义, 因此排除。

28. 【考点】副词辨析题。

I) 【语法判断】空格前有动词 comes, 后面是介词短语, 因此本空应填入副词。

【语义判断】空格所在句的意思是: 摩洛哥目前的能源 _____ 来自进口。结合常识可知, 摩洛哥国土面积较小, 资源匮乏, 因此其能源主要来自进口, 所以本空应填入含有“主要地, 多数地”意义的副词, 由此确定答案为 I) mostly。备选的其他副词均没有此含义, 因此排除。

29. 【考点】语义理解题。

N) 【语法判断】空格所在的部分是 With 引导的复合结构, 因此本空应填入动词的-ed 形式、-ing 形式或形容词。

【语义判断】空格所在句的意思是: 随着能源需求以每年 7% 的速度 _____, 新的太阳能发电站可能是实现这一目标的 _____ 部分。本文第一段提到, 摩洛哥正在通过建设世界上最大的太阳能发电站之一来应对日益增长的能源需求。由此可知, 摩洛哥能源需求在增长, 因此本空应填入含有“增长”意义的词, 由此确定答案为 N) rising。其他备选项均没有此含义, 因此排除。

30. 【考点】形容词辨析题。

C) 【语法判断】空格前为不定冠词 a, 后面是名词 part, 因此本空应填入形容词。

【语义判断】空格所在句的意思是: 随着能源需求以每年 7% 的速度增长, 新的太阳能发电站可能是实现这一目标的 _____ 部分。文章第一段提到, 摩洛哥

正在通过建设世界上最大的太阳能发电站之一来应对日益增长的能源需求, 因此太阳能发电站对实现这一目标至关重要, 所以本空应填入含有“重要的”意义的形容词, 由此确定答案为 C) crucial。备选的其他形容词均没有此含义, 因此排除。

31. 【考点】名词辨析题。

L) 【语法判断】空格前有不定冠词 a 和形容词 big, 后面是介词词组, 因此本空应填入名词。

【语义判断】空格所在句的意思是: 这使摩洛哥成为阿拉伯地区和非洲大陆太阳能领域的一个重要 _____. 下一句提到, 这也可能是一个先例, 该句中的主语 It 指的是摩洛哥, 由 also 可知本空所填的词应与 forerunner 同义, 因此本空应填入含有“先锋, 先驱”意义的名词, 由此确定答案为 L) pioneer。备选的其他名词均没有此含义, 因此排除。

32. 【考点】动词辨析题。

D) 【语法判断】空格所在部分是由 that 引导的定语从句, 其先行词是 countries, that 在定语从句中作主语, 因此本空应填入动词作定语从句的谓语。

【语义判断】空格所在句的意思是: 对于世界上许多 _____ 外国进口能源的国家来说, 这也可能是一个先例。第三段第一句提到, 摩洛哥目前的能源主要来自外国进口, 因此它是一个依赖外国进口能源的国家。由此可知, 本空应填入含有“依赖”意义的动词, 而且该动词可与 on 搭配, 由此确定答案为 D) depend。备选的其他动词均没有此含义, 因此排除。

33. 【考点】名词辨析题。

M) 【语法判断】空格前有形容词 huge, 后面是介词词组, 因此本空应填入名词。

【语义判断】空格所在句的意思是: 专家认为, 中东和北非在开发太阳能项目方面有巨大的 _____. 而下一句指出这些地区阳光充足, 而这是发展太阳能项目的利好条件, 说明中东和北非适合开发太阳能项目, 因此本空应填入含有“可能性, 潜力”意义的名词, 由此确定答案为 M) potential。备选的其他名词均没有此含义, 因此排除。

34. 【考点】形容词辨析题。

A) 【语法判断】空格前有系动词 become, 因此本空应填入形容词。

【语义判断】空格所在句的意思是: 部分原因在于充足的阳光, 部分原因在于该地区的技术变得更 _____. 空格处应该是指与 adequate sunlight 一

样的开发太阳能项目的利好条件。将备选的形容词代入句中，只有 affordable 符合句意，有利于太阳能项目的开发，由此确定答案为 A) affordable。

35. 【考点】副词辨析题。

G) 【语法判断】空格前有 of，空格及其后的从句作 of 的宾语，而 how 引导的从句成分完整，因此本空应

填入副词作状语。

【语义判断】空格所在句的意思是，过去几年，人们 _____ 意识到了太阳能技术的竞争力。本句意在强调人们对太阳能技术重视，因此本空应填入表示强调意义的副词，由此确定答案为 G) just。备选的其他副词均没有此含义，因此排除。

参考译文

摩洛哥正在通过建设世界上最大的太阳能发电站之一来应对日益增长的能源需求。

努奥太阳能发电站位于瓦尔扎扎特，一旦建成，将发电 5.8 亿瓦。世界银行估计，它将为 110 万人提供服务。预计不久后就会完工。

摩洛哥目前的能源主要来自进口。该国希望到 2030 年，能有 50% 的能源来自可再生能源。随着能源需求以每年 7% 的速度增长，新的太阳能发电站可能是实现这一目标的关键部分。

“这使摩洛哥成为阿拉伯地区和非洲大陆太阳能领域的一个重要先驱。对于世界上许多依赖外国进口能源的国家来说，这也可能是一个先例。”太阳能专家、工程学教授阿里·哈吉表示。

专家认为，中东和北非在开发太阳能项目方面有巨大的潜力。部分原因在于充足的阳光，部分原因在于该地区的技术变得更便宜。

“过去几年，人们确实意识到了太阳能技术的竞争力。”国际可再生能源机构高级分析师迈克尔·泰勒说。

Section B

【文章来源】本文选自 2017 年 1 月 12 日发表在 www.npr.org(美国国家公共电台官网)上一篇标题为“New Formula One Chief Hopes to Grab Americans’ Attention”(《新任的一级方程式领导人希望吸引美国人的注意力》)的文章。

【结构框图】

本文主要探讨了新任一级方程式赛事领导想实现的目标以及可能采取的新举措。

- ① A)、B)段介绍了一级方程式赛事的历史背景及其前任领导。
- ② C)、D)段讲述了一级方程式赛事的权力交接，新一任领导旨在增加美国民众对该赛事的兴趣。
- ③ E)–G)段讨论了新一任领导可能采取的一些新举措。
- ④ H)、I)段指出一级方程式赛事在美国推广面临的挑战：纳斯卡车赛与一级方程式赛事的粉丝群体不同。
- ⑤ J)段介绍了新任领导先前的工作背景、经验和取得的成果。
- ⑥ K)–N)段探讨了一级方程式赛事的吸引力和独特性，以及在推广中注重创新的重要性。

答案详解

36. 【定位】由题干中的 digital technology 以及 accessible to its fans 定位到文章 G)段第一句和最后一句。

G) 【精析】细节归纳题。定位句指出，为粉丝增加数字

观赛渠道，为广播观众提供了更多的幕后体验，并在虚拟现实等领域进行创新，目标是让粉丝尽可能多地与现场体验联系起来。题干中的 greater use

对应定位句中的 Increased, 题干中的 accessible 对应定位句中的 access, 故答案为 G)。

37. 【定位】由题干中的 ceremony 和 Monaco race 定位到文章 L)段第二句。

L) 【精析】同义转述题。定位句指出, 他回忆起去年观看了一级方程式摩纳哥站的比赛, 比赛前的仪式就令他大吃一惊。题干中的 deeply impressed 对应定位句中的 overwhelmed, 题干中的 preceding 对应定位句中的 leading up to, 故答案为 L)。

38. 【定位】由题干中的 goals 和 more appealing to Americans 定位到文章 D)段第一句。

D) 【精析】同义转述题。定位句指出, 凯里的其中一个目标就是: 让美国人对这项运动感兴趣。题干中的 more appealing 对应定位句中的 increasing interest, 题干中的 Americans 对应定位句中的 in the United States, 题干是对定位句的同义转述, 故答案为 D)。

39. 【定位】由题干中的 former motorbike parts dealer 定位到文章 A)段。

A) 【精析】细节归纳题。定位段指出, 在过去的四十年中, 世界上最大的年度体育系列赛之一, 一级方程式赛车的领导人一直都是伯尼·埃克莱斯顿。他曾是一名摩托车零件经销商, 基本上凭一己之力将其打造成了一项国际赛事。题干中的 A former motorbike parts dealer 对应定位段中的 a former motorcycle parts dealer, 题干中的 forty years 对应定位段中的 four decades, 故答案为 A)。

40. 【定位】由题干中的 audience 和 share his feeling 定位到文章 M)段末句。

M) 【精析】同义转述题。定位句指出, “你会不由自主地感到敬畏,”他说, “我认为这种感觉可以传达给观众。”题干中的 audience 对应定位句中的 viewer, 题干中的 share his feeling 对应定位句中的 be translated to, 题干是对定位句的同义转述, 故答案为 M)。

41. 【定位】由题干中的 top advisor 和 broadcasting company 定位到文章 J)段第二句。

J) 【精析】同义转述题。定位句指出, 在福克斯广播公司, 他多年来一直担任高级顾问。题干中的 top advisor 在定位句中直接出现, 题干中的 major broadcasting company 对应定位句中的 Fox Broadcasting Company, 题干是对定位句的同义转

述, 故答案为 J)。

42. 【定位】由题干中的 connections、easier 和 audience 定位到文章 F)段末句。

F) 【精析】同义转述题。定位句指出, 凯里的计划之一是改变粉丝体验这项运动的方式, 无论是近距离观赛还是远程视听体验, 这样才更容易建立观众和赛事参与者之间的联系。题干中的 easier 在定位句中直接出现, 题干中的 the Formula One racers 对应定位句中的 people within the series, 题干是对定位句的同义转述, 故答案为 F)。

43. 【定位】由题干中的 not super interested in car racing 定位到文章 C)段第二句。

C) 【精析】细节归纳题。定位句指出, 一家美国公司最近收购了一级方程式赛事。在这之后, 蔡斯·凯里被任命接替埃克莱斯顿, 并试图在企业管理、企业影响力和企业目标这三个方面进行革新。蔡斯·凯里自己也承认他不是一个狂热的赛车迷。题干中的 The new leader of Formula One 对应定位句中的 Chase Carey... was named to replace Ecclestone, 题干中的 admitted 对应定位句中的 admission, 题干中的 not super interested in car racing 对应定位句中的 not a fierce racing fan, 故答案为 C)。

44. 【定位】由题干中的 opinions 和 whether Formula One can be promoted 定位到文章 H)段第一、二句。

H) 【精析】同义转述题。定位句指出, 在日益拥挤的美国体育界, 一级方程式还有立足之地吗? 对此, 人们各持己见。题干中的 opinions differ 对应定位句中的 Opinions vary, 题干中的 be promoted in the U.S. 对应定位句中的 room for Formula One in the ever-crowded sports landscape of the United States, 题干是对定位句的同义转述, 故答案为 H)。

45. 【定位】由题干中的 speed 和 danger 定位到文章 K)段倒数第一、二句。

K) 【精析】同义转述题。定位句指出, 这关乎速度、关乎危险、关乎风险。一级方程式赛事比任何其他系列赛都更具这些特点。题干中的 Compared with other racing series 对应定位句中的 more than any other racing series, 题干是对定位句的同义转述, 故答案为 K)。

参考译文

新任的一级方程式领导人希望吸引美国人的注意力

A) (39) 在过去的四十年中, 世界上最大的年度体育系列赛之一, 一级方程式赛车的领导人一直都是伯尼·埃克莱斯顿。他曾是一名摩托车零件经销商, 基本上凭一己之力将其打造成了一项国际赛事。

- B) 作为一个熟练的幕后操作者，埃克莱斯顿说话不加掩饰，他经常说，在他看来，只有他被允许扮演“独裁者”时，这项运动才会处于鼎盛时期。
- C) 然而现在这位“独裁者”走了。(43)一家美国公司，美国自由媒体集团，最近收购了一级方程式赛事。在这之后，福克斯广播公司和直播电视集团有限公司的前高管蔡斯·凯里被任命接替埃克莱斯顿，并试图在企业管理、企业影响力和企业目标这三个方面进行革新。蔡斯·凯里自己也承认他不是一个狂热的赛车迷。
- D) (38)凯里在周二的一次采访中说，他的其中一个目标就是：让美国人对这项运动感兴趣。当然，几乎全球所有体育运动都有这种追求。凯里说：“别人说我们要把这项运动‘美国化’，我们不会完全那么做。但实际上，这项运动确实可以使用一些美国化的元素。”
- E) 虽然一级方程式在世界上大部分地区都有大量观众，但许多美国体育迷都把它当作另一项赛车运动，而不是纳斯卡车赛。一级方程式车队在世界各地的赛道上驾驶着技术先进得多的赛车——不仅在像马来西亚、摩纳哥、新加坡和阿拉伯联合酋长国等地举行的大型赛事中进行比赛，也在像英国银石赛道和意大利蒙扎赛道等有丰富传统的赛道上进行比赛。
- F) 该系列赛每年在德克萨斯州的奥斯汀举行一次比赛。但凯里说，在“几年内”，他计划把另一场年度赛事带到一个美国城市，比如纽约、洛杉矶、迈阿密或拉斯维加斯。(42)凯里雄心勃勃的计划分为两部分：首先，改变一级方程式的商业模式。依他所说，这项运动之前只是埃克莱斯顿领导下的一场“独角戏”，在商谈合作协议方面，视野非常狭隘；其次，改变粉丝体验这项运动的方式，无论是近距离观赛还是远程视听体验，这样才更容易建立观众和赛事参与者之间的联系。
- G) (36-1)为粉丝增加数字观赛渠道，为广播观众提供更多的幕后体验，并在虚拟现实等领域进行创新——坐在法拉利里绕赛道飞驰是什么感觉？——这些都有可能实现。凯里说：“这项运动显然被服务的并不到位，它还没有通过数字媒体做过任何活动。也没有营销，也不讲任何故事。(36-2)我们的目标是让粉丝尽可能多地与现场体验联系起来，而我们有用来做这件事的工具，却根本没有使用过。”
- H) (44)然而，更大的问题是一个老问题：在日益拥挤的美国体育界，一级方程式还有立足之地吗？对此，人们各持己见，尤其是因为消费者的观看习惯在不断演变。西彭斯堡大学研究美国运动史的教授约书亚·布卢姆表示，对于任何试图在美国增加影响力的体育运动来说，它要面对的最大的挑战就是以一种具有持久吸引力的方式来塑造自己。布卢姆说：“运动在某种程度上之所以受欢迎，是因为它们在建立一种叙事。当我想到美国的赛车运动时，我们都会想到纳斯卡车赛。纳斯卡车赛的叙事，有点像美国乡村中工薪阶层的白人，大多在南方，这与那群人的氛围建立了一种联系。这就是叙事。当我想起一级方程式的叙事时，受众群体就很不一样。”
- I) 凯里提到，这种差异非常显著。虽然就美国的发展而言，有些人可能会立即将一级方程式与纳斯卡车赛联系起来，但凯里表示，一级方程式的品牌调研显示，两者几乎没有交集。相反，一级方程式的粉丝通常会提到他们喜欢的其他所谓的精英赛事，比如，温布尔登网球锦标赛或莱德杯。凯里说：“除了都是赛车外，纳斯卡车赛的粉丝群体与一级方程式的粉丝群体非常不同。纳斯卡车赛的粉丝群体非常有地区性，而一级方程式则是一个全球著名的明星品牌。这些一级方程式赛车是些会让你感到震惊和敬畏的机器。”
- J) 凯里的职业经历中包括交易和创新。(41)在福克斯广播公司，他多年来一直担任高级顾问，在这期间，他曾帮助引领该公司进入体育领域，并创办福克斯新闻频道，这些技能都令他声名鹊起。在加入直播电视集团有限公司后，他又将这家卫星电视提供商定位为数百万家庭的主流选择。
- K) 现在，在美国自由媒体集团斥资 44 亿美元收购一级方程式赛事后，他有责任让投资获得回报。InVivo 媒体集团的高管帕特里克·克雷克斯说：“我认为他们可以在美国建设一级方程式赛事。”克雷克斯在福克斯广播公司工作了 25 年，于 2016 年离职，曾担任福克斯体育的高级经理。“人们不再改进自己的车了。他们不再想要这种联系了。这关乎技术和突破极限。(45)这关乎速度、关乎危险、关乎风险。一级方程式赛事比任何其他系列赛都更具这些特点。
- L) 这就是吸引凯里的原因，他表示他认为自己的经历其实很常见。(37)他回忆起去年观看了一级方程式摩纳哥站的比赛，比赛前的仪式就令他大吃一惊，同样让他感到吃惊的是，开赛前几天，这个比赛已经让这座城市都跟着沸腾了起来。在他看来，这就像是一场超级碗橄榄球赛。
- M) 比赛当日，他看到赛车冲出隧道，呼啸着冲向一个急转弯，背景则是城市的港口和地中海。他被这个场景迷住了。(40)“你会不由自主地感到敬畏，”他说，“我认为那种感觉可以传达给观众。”
- N) 他补充道：“这种广泛的运动有点过于关注自身了，我们需要更加开放。在某些方面，我很高兴我是圈外的人。那些一直参与这项运动的人，只会坐在那里说：‘我们不能那样做。我们不能那样做，因为以前从来没这样做过。’”

Section C

Passage One

【文章来源】本文选自 2020 年 7 月发表在 www.theatlantic.com 网站上一篇标题为“How Supermarkets Stay Open, Even in Pandemic”(《即使在疫情期间，超市如何保持营业》)的文章。

【结构框图】

本文主要介绍了超市的诞生历史和其当下面临的困境，并表达了人们对超市利用营销手段操控消费者购物行为的担忧。

- ① 第1段指出超市长期面临的问题。
- ② 第2段介绍超市的发展起源。
- ③ 第3段介绍超市带来的积极影响。
- ④ 第4段简单阐述超市的经营手段。
- ⑤ 第5段提出人们对超市产生的担忧。

答案详解

46. 【定位】由题干中的 problem 和 facing 定位到第一段。

B) 【精析】细节辨认题。定位段提到，长期以来，超市一直都是利润最微薄的行业之一，也是人们最不期待去工作和光顾的地方之一。十多年来，超市一直受到了来自电子商务巨头的冲击，被指责不但造成了美国人发胖，还加剧了气候变化。由此可知，超市的顾客和利润一直在减少，故答案为 B)。

【避错】首段第一句指出，超市长期以来一直都是利润最微薄的行业之一，第二句提到，超市受到来自电子商务巨头的冲击，但并没有表明超市因此走向破产，A)项为过度推理，故排除。首段第二句提到，超市一直受到了来自电子商务巨头的冲击，而非超市被迫采用电子商务策略，故排除 C)。首段第二句提到，人们指责超市加剧了气候变化，而非超市很难适应气候变化，故排除 D)。

47. 【定位】由题干中的 the idea of a self-service grocery 定位到第二段第二句。

B) 【精析】细节辨认题。定位句提到，自助式杂货店这个想法最早起源于美国，故答案为 B)。

【避错】第二段末句提到，人们达成共识，认为纽约的金库伦超市是第一家超市，而非自助杂货店的想法由金库伦超市提出，故排除 A)。第二段末句提到，关于到底哪家超市是第一家一直存在争议，而非自助杂货店的想法存在争议，故排除 C)。第三段第四句指出，在当时，超市可是销售领域的一场革命，而非在当下该想法也被证明具有革命性，故排除 D)。

48. 【定位】由题干中的 Fordist factory approach 定位到第三段第三、四句。

D) 【精析】细节辨认题。定位句指出，超市模仿了福特主义工厂的理念，注重效率和标准化，并将其重新构想为购买食物的场所。尽管如今超市可能已不再具备前沿感，但在当时，超市可是销售领域的一场革命。由此可知，超市通过采用福特工厂的方法，将其应用到购买食物的场景中，由此改变了食物的销售方式，故答案为 D)。

【避错】定位句只是指出超市模仿了福特工厂的模式，把它想象成购物的地方，改变了销售方式，而非超市通过模仿了福特工厂的模式，对传统杂货店进行了现代化改造，现代化改造是比改变食物的销售方式更为宽泛的概念，故排除 A)。文中并未提到“它们采用了最先进的店面布局”和“改善了食品质量”，故排除 B)和 C)。

49. 【定位】由题干中的 typical supermarket layout intended to do 定位到第四段。

C) 【精析】推理判断题。定位段指出，典型的超市布局会在前面设有鲜花、水果和蔬菜，唤起我们的食欲。将牛奶、鸡蛋等其他日常基本商品都放置在最内侧，顾客需要穿过尽可能多的区域才能购买到必须要买的日用品，从而在途中受到诱惑，增加更多的非计划购买，故答案为 C)。

【避错】第四段第二句指出，超市通常将鲜花、水果和蔬菜放在前部以吸引顾客的注意，但这不是布局

的主要目的。这样布局是为了在进入超市时,能给顾客带来一股新鲜感,而不是唤起顾客只购买鲜花、水果、蔬菜的欲望,故排除 A)。第四段第三句指出,超市还将牛奶、鸡蛋等其他日常必需品摆放在最内侧,这样顾客需要穿过整个商店才能买到必需品,如果超市为客户提供方便,让他们买到想买的商品,应该把必需品放置在超市的入口处,由此可知,超市布局不是为了给客户提供方便,让他们买到想买的商品,故排除 B)。第四段第三句提到,超市的布局是为了增加更多的非计划购买,而不是为了提供愉快的购物体验,故排除 D)。

50. 【定位】由题干中的 long feared about supermarkets 定位到最后一段第二句。

A) 【精析】推理判断题。定位句指出,人们长期以来一直担心这种“分销革命”会利用企业的黑魔法来操纵他们的欲望。下一句以女性逛超市,经常漫无目的地徘徊,随机购物为例,说明超市用策略增加人们的消费。由此可见,人们一直担心超市用策略推销自己的生意,故答案为 A)。

【避错】文中并没有明确提到人们担心超市会完全取代当地杂货店,故排除 B)。定位句指出,人们长期以来一直担心这种“分销革命”会利用企业的黑魔法来操纵他们的欲望,而非担心企业的黑魔法用在产品的展示上,故排除 C)。文章末段提到了人们对超市的担忧,并以女性在超市购物为例进行说明,但没有明确提及超市利用女性顾客的弱点,故排除 D)。

参考译文

(46) 长期以来,超市一直是现存利润最微薄的行业之一,也是人们最不期待去工作和光顾的地方之一。十多年来,超市一直受到了来自电子商务巨头的冲击,被指责不但造成了美国人发胖,还加剧了气候变化。

从技术上讲,超市可以被定义为容纳 15,000 至 60,000 种不同商品的巨型商店。(47) 自助式杂货店这一革命性想法最早起源于美国,在这里,人们可以自己从货架上挑选、收集食物,而不必让店员从柜台后取货。关于到底哪家超市是第一家一直存在争议,但多年来,人们已经达成共识,认为金库伦超市是第一家超市,该超市于 1930 年在纽约成立。

在长达 300 年的时间里,美国人一直在小商店和公共市场购物。人们买菜需要穿过泥泞的道路,听着鸡群嘹亮的啼鸣,苍蝇嗡嗡作响,忍受着难闻的气味,讨价还价,有时甚至还会遭遇找零不足的情况。(48) 超市模仿了福特主义工厂的理念,注重效率和标准化,并将其重新构想为购买食物的场所。尽管如今超市可能已不再具备前沿感,但在当时,超市可是销售领域的一场革命。超市可谓是奇特的创举,甚至在 1957 年,女王伊丽莎白二世首次对美国进行正式国事访问时,她坚持要即兴参观一家位于马里兰郊区的巨型食品店。

(49) 过去 90 年来,典型的超市布局几乎没有太大变化。大多数超市都会在门口陈列鲜花、水果和蔬菜,给人们带来一股清新的气息,唤起我们的食欲。与此同时,超市还将牛奶、鸡蛋等其他日常必需品摆放在最内侧,这样顾客需要穿过商店中尽可能多的区域,途中很可能会受到各种诱惑。

早期,随着超市的增加,我们对它的怀疑也在增加。(50) 我们长期以来一直担心这种“分销革命”会利用企业的黑魔法来操纵我们的欲望。1957 年出版的《隐藏的劝说者》一书警告称,超市让女人陷入了“催眠恍惚状态”,这使她们在货架间漫无目的地徘徊并“随机从货架上挑选商品”。

Passage Two

【文章来源】本文选自 2016 年 8 月 13 日发表在 *theedadocate.org* 网站上一篇标题为“Top 3 Reasons The U.S. Should Switch to Year-round Schooling”(《美国应该转向全年制教育的三大理由》)的文章。

【结构框图】

本文主要介绍了美国全年制学校教育会带来的好处及传统学年设置的现状,呼吁进行学年设置改革。

- ① 第1段主要介绍了美国传统的学年设置及其原因。
- ② 第2、3段阐述了全年制学校教育会带来的诸多好处。
- ③ 第4段揭示了美国传统学年设置的真实状况不尽如人意。
- ④ 第5段总结全文,指出美国学年改革的必要性。

答案详解

51. 【定位】由题干中的 a three-month summer vacation 定位到首段第一句。

A) 【精析】细节辨认题。定位句指出，传统的学年，每年夏天有三个月的假期，最初是在美国还是农业社会时实施的，夏季的几个月需要从事农场工作，故答案为 A)。

【避错】文中未提及 B)“学生们需要时间去学习必要的农业技能”、C)“当时的农业社会对学术不太重视”和 D)“美国在制订科学的校历方面落后于其他国家”，故排除。

52. 【定位】由题干中的 benefit 和 year-round schooling 定位到第三段首句。

D) 【精析】细节辨认题。第二段主要论述了全年制学校教育在学术方面的好处，第三段则补充说明其在其他方面的益处。第三段第二句中提到，相较于传统的学校，在全年制学校里，老师和学生会形成一种更为亲密的关系，故答案为 D)。

【避错】“它会帮助他们回到课程开始的地方”属于学术方面的好处，故排除 A)。文中未提及“它会让他们吸收所学的知识”，故排除 B)。第三段提到，在没有任何长期假期的情况下，学生们不会感到与学校环境脱节，这并不意味着“它会让他们熟悉学校环境”，故排除 C)。

53. 【定位】由题干中的 childhood development experts 定位到第四段第二句。

D) 【精析】细节辨认题。定位句指出，一些儿童发展专家认为，放假对孩子的健康发展至关重要，因为孩子们不适合在教室里花那么多时间，而暑假提供

了一个外出的绝佳的机会，故答案为 D)。

【避错】文中未提及“它满足了学生独立学习的需求”，故排除 A)。虽然定位句中提到了暑假可以提供一个外出的绝佳的机会，但最终目的是确保学生健康成长，而非了解外面的世界，故排除 B)。第四段提及大部分学生会在暑期待在家里，但这是一种不好的现象，故排除 C)。

54. 【定位】由题干中的 the argument against the experts' idea 定位到第四段第三、四句。

A) 【精析】细节辨认题。定位句指出，这种观点的问题在于，大多数孩子都不出去玩，甚至不花时间和 other children 在一起。虽然有些孩子参加夏令营，但大多数孩子待在家里看电视或玩电子游戏，这对他们几乎没有好处。因此，答案为 A)。

【避错】“它有利于极少的在户外玩耍的孩子”是支持专家观点的论据，与题干不符，故排除 B)。“它导致学生忽略学业”和“它让学生沉迷于电脑游戏”是对定位段中“大多数孩子待在家里看电视或玩电子游戏”的过度推断，故排除 C) 和 D)。

55. 【定位】由题干中的 the traditional school year in the U.S. today 和题文同序原则定位到最后一段。

C) 【精析】观点态度题。定位段指出，美国已经从农业国家转变为以知识和创新为基础的经济体，因此改变学年也是有意义的。言外之意是传统学年的设置是过时的，故答案为 C)。

【避错】文中未提及 A)“有充分依据的”、B)“受文化限制的”和 D)“受欢迎的”，故排除。

参考译文

(51) 传统的学年，每年夏天有三个月的假期，最初是在美国还是农业社会时实施的，夏季的几个月需要从事农场工作。从那时起，作为一个国家，我们完全改变了。学生们不再用暑假种地，但他们也不在学校。普通的美国学生每年都可以获得 13 周的假期，其中大约 11 周是在夏季。很少有其他国家每年会放超过 7 周的假期。

由于美国在学术上落后于其他国家，是时候考虑一下全年制学校教育了。这种改变的一个好处是，学生们不会成为“夏季滑坡”的受害者，这是一种有证据证明的现象，即当学生们离开学校的时间太长时，他们会忘记一些已经学过的知识。几十年的研究表明，每学年开始时，学生们可能需要 8 到 13 周的时间才能回到暑假前的状态。

但是全年制学校教育并不仅仅关于学术。(52) 相较于传统的学校，在全年制学校里，老师和学生会形成更密切的关系，并且，在没有任何长期假期的情况下，学生们不会感到与学校环境脱节。这种更为亲密的联系和更强的依恋是有益的。研究表明，全年制学校的学生们更加自信，对他们的校园体验有更积极的态度。

但是学生们不需要时间去放松吗？(53) 一些儿童发展专家认为，放假对孩子的健康发展至关重要，因为孩子们不适合在教室里花那么多时间，而暑假提供了一个外出的绝佳机会。(54) 这种观点的问题在于，大多数孩子都不出去玩，甚至不花时间和 other children 在一起。虽然有些孩子参加夏令营，但大多数孩子待在家里看电视或玩电子游戏，这对他们几乎没有好处。

(55) 美国已经从农业国家转变为以知识和创新为基础的经济体，因此改变学年也是有意义的。

Part IV

Translation

参考译文与难点注释

For more than 40 years since the reform and opening up policy was adopted, the Chinese government has attached more and more importance to higher education, which has entered a stage of steady development. The total number of university students has reached nearly 47 million, ranking first in the world. With the rapid development of China's economy and the continuous improvement of Chinese people's living standards, an increasing number of people are eager to receive higher education. The number of universities and disciplines in China have been on the increase, the number of enrollments is rising year by year, and the teaching quality is improving, creating opportunities for more young people to receive higher education.

1. 第一句中,由“已经”可知,本句时态应用现在完成时。“改革开放 40 多年以来”可处理为被动语态,即 For more than 40 years since the reform and opening up policy was adopted,也可译为 Since the adoption of the reform and opening up policy more than 40 years ago。第二、三分句均包含“高等教育”一词,可以将第二个分句作为主句,用 which 引导非限制性定语从句,指代第三个分句中的“高等教育”;“越来越重视”可译为 attach more and more importance to/lay increasing emphasis on。
2. 第二句较短,可以将第一个分句作为主句,将第二个分句处理为现在分词结构作伴随状语。“高校学生”可译为 university/college students;“4,700 万”可译为 47 million,翻译时要注意数词表达的准确性;“位居世界第一”可译为 ranking first in the world/topping the world。
3. 第三句的内容是对客观事实的陈述,因此时态应用一般现在时。“随着我国经济的快速发展,人民生活水平不断提高”可处理为 with 复合结构。“经济的快速发展”具有名词词性,所以在翻译其并列内容“人民生活水平不断提高”时,可进行名词化处理,即 the continuous improvement of Chinese people's living standards;“越来越多的”可译为 an increasing number of/more and more。
4. 第四句较长,可以将前三个分句处理为并列句,最后一个分句处理为现在分词结构作伴随状语。“我国高校的数量和学科专业”可译为 The number of universities and disciplines;“持续增加”可译为 have been on the increase。“招生人数逐年上升”可直译为 the number of enrollments is rising year by year,也可用 students 作主语,即 more and more students are enrolled year by year。“为更多年轻人创造了接受高等教育的机会”可直译为 creating opportunities for more young people to receive higher education。

话题词汇

academic achievement 学术成就
academic research 学术研究
bachelor's degree 学士学位
master's degree 硕士学位
doctoral degree/doctorate 博士学位

credit 学分
class schedule 课程表
seminar 研讨会
disciplinary field 学科领域
classroom interaction 课堂互动